

《新华字典》App 上线引热议,老牌工具书面临转型 语言服务供应商的新挑战,除了坚持“权威为本”——

有声有色会社交才是好词典

■本报记者 许畅

最近,由商务印书馆出版、中国社会科学院语言所修订的《新华字典》App 上线,免费版每天仅能查询两个字,解锁全部内容需支付 40 元。人们广泛的疑虑指向:前有纸质版字典,网络上也不缺五花八门的词典应用,这款官方授权的工具书平台能否提供超出预期的应用功能?老牌工具书如何线上突围?有学者谈到,数字化正残酷拷问着词典在物理维度上的存在,又对文本容量表现出前所未有的宽容度——一旦将厚达几千页的“砖块”浓缩于终端设备上那枚应用图标,其背后就是一座如宇宙般膨胀的语言信息库,改变着读者的信息获取与传播方式。在上海辞书出版社副总编辑董力看来,未来的字典、词典等工具书将实时更新,“版本”概念不断淡化,而老牌工具书探索数字化,需自动代入“互联网产品经理”角色,从用户角度提供增值服务,打造兼具权威、便携的有声有色立体百科平台。



从人们耳熟能详的纸质版《新华字典》,到移动终端可下载安装的新华字典 App,老牌工具书的线上转型引发读者热议。上图:第 11 版《新华字典》。左图:《新华字典》App 页面。(均资料图片)

数字化不仅仅是“纸面搬运”

《新华字典》自上世纪 50 年代以来,伴随几代中国人的启蒙教育,为广大受众接受。如今身处互联网时代,各种线上搜索引擎、在线百科令人眼花缭乱,这款《新华字典》App 面世后,引发了褒贬不一的评价,有网友称赞是“少有的国产科技良心,功能设计花了心思”,也有人吐槽“盈利模式有待商榷”。有业内人士直言,一些在线工具书良莠不齐,不能完全满足严肃的求知、科研需求,而以《新华字典》《辞海》等为代表的老牌工具书,其核心竞争

力正在于准确权威,但“消费权威”还远远不够,读者也需要有趣、有活力的体验感。不难发现,《新华字典》App 除了提供单字、词语、汉语拼音、部首、笔画数等一框式检索渠道,也支持手写、摄像头取字和语音输入等,吃不准的发音可以点击按钮,听知名主播的标准读音。商务印书馆数字出版中心相关人士告诉记者,这款软件的定位,是开放式迭代更新工具平台,结合音视频、动画甚至三维模型,甚至囊括了知识问答、生字本复习新华字典、易读错字闯关游戏、人名地名读音大挑战等服务,给读者更丰富的互动阅读、语言学习体验。

“词典社交”是趋势,吸引网友提供时髦新鲜的语料

如何让收录的词汇尽可能处于源头活水的状态?多名辞书界人士都谈到,“词典社交”是不可回避的潮流趋势。比如,正在编纂中的《英汉大词典》第三版,数字化转型是最大亮点。在团队的设想中,读者不仅可查询纸质版所有内容,还能在线扩容有词典,使用网络社交平台“融入”功能后,网友可拍照上传包含用例的实景照片,为词典编纂提供时髦新鲜的语料。《英汉大词典》第三版主编朱

崧说,“词典社交”意味着词典编写前后,要尽量吸引读者与编辑团队一起交流。“编纂处核心成员虽不到十人,但成千上万的热心读者都是潜在成员,可随时随地提供新词、新义、新例证,它们既可以来自莎士比亚等,也可能源于美剧《唐顿庄园》等。网友提供素材,编辑把关加工,如果读者提交的建议,体现出某一领域或行业的专业水平,团队也会联系网友‘入伙’。”

在朱崧看来,词典未来的形态,要高度适应互联网生态,吸引大量专业人士、语言爱好者参与。这种“用户友好”的体验,并不仅仅是多几个炫丽的功能,而是让读者愿意停留在页面上及时获取所需。他举例说,当网友在 do、make、go、set 等中文意思接近的超长词条页面翻了几十次屏,真的会找到所需要的内容吗?此时,信息的筛选、高效传播就为词典重新构建用户友好界面提供了机遇。

同样,2019 年将面世的《辞海》网络版,也支持开放式在线编撰,利用大众智慧完善修编。不过,也有专家提醒,开放式更新,并非复制粘贴就可撰写,不少词典编纂平台依然有专家编辑的三审制,一些词条的编纂权限向公众开放,但采用与否,取决于后台编辑与专家的审核。

此外,不少技术人员关注到,在线辞书的检索方式越来越多样化,也同步催生了记录用户使用轨迹的大数据,有助于精准掌握用户使用习惯和需求,了解读者搜索行为,这也会“反哺”出对社会流行词、词语热度背后心理等领域的研究。未来的《新华字典》App 是不是也会在“词典社交”上有所探索令人期待。

上汽冠名文化广场以来,推出 262 场演出,公益低价票提升至总量的 13%

推动高雅艺术与民族品牌的双赢

■本报记者 徐璐明

上汽·上海文化广场昨日对外宣布,自从去年 6 月 6 日获得上汽集团冠名合作至今,上汽·上海文化广场共上演公益演出 11 场,发售公益票 51656 张,公益低价票从总量的 5% 提升至 13%;共推出 59 台 262 场演出。

在昨天的发布会上,文化广场同时宣布,继去年年度大戏“双黄蛋”《莫扎特》《蓝人秀》上演之后,今年将首次为沪上观众带来“三重年末大戏”的视听大餐。百老汇经典音乐剧《西区故事》《律政俏佳人》和法国音乐剧《摇滚莫扎特》将陆续亮相上汽·上海文化广场。

首演于 1957 年的《西区故事》是上世纪音乐剧的代表作之一。近 60 年来,它几经复排,斩获了包括奥利弗奖与托尼奖在内的 7 项大奖,并获得超过 21 项提名。感人至深的剧情、魅力十足的音乐以及恰如其分的舞蹈使该剧成为传世经典。而《律政俏佳人》的风格则与《西区故事》完全不同,这部改编自同名电影的喜剧音乐剧是一部典型的百老汇喜剧。“这次我们特意选择了这‘一悲一喜’的组合,相信能符合大多数音乐剧爱好者的口味。”文化广场副总经理费元洪说。

而与前两者相比,法语音乐剧《摇滚莫扎特》则是非常特殊的存在,这部

音乐剧会让观众误以为到了摇滚演唱会现场。“曾有人说,莫扎特就是他那个时代的摇滚巨星。难怪无论是去年的德语《莫扎特》还是我们即将呈现的这部,都不约而同地选择了‘摇滚’这个元素。”文化广场总经理张洁笑言,从去年年底上演《莫扎特》之后,音乐剧的粉丝群里就不断有人提及《摇滚莫扎特》能否来到上海的话题。这次,文化广场能够不负众望引进《摇滚莫扎特》,也是得益于引入冠名资金,让剧场有了引进高质量演出和降低票价的“底气”。

据统计,自去年 6 月 6 日起,上汽·上海文化广场共迎 35 万人次观众,平均上座率突破 70%。除了汇聚优质演出,降低票价外,上汽·上海文化广场更致力于开拓艺术教育平台。在一年多的时间里举办教育活动 140 场,活动观众逾 2 万人次,较往年同比增长 112%。去年 8 月,上汽集团冠名英国伦敦“中国艺术节”,上海芭蕾舞团和上海歌剧院赴英巡演的原创剧目《长恨歌》《雷雨》在艺术节上亮相,增强了民族品牌的影响力。

当艺术遇上商业,艺术的传承带动了商业的发展,商业的进驻也推进了艺术的扩大化和平民化。张洁说,一年以来的成绩表明,双方的合作是遵循市场经济规律,贴近市场,实现高雅艺术与民族工业的双赢之举。

日本作家又吉直树首次来中国,与译者毛丹青对话《火花》

文字世界里的温暖苦痛,终有人懂

■本报记者 许畅

顶着“拉面头”发型的 37 岁作家又吉直树首次来中国,他日前在上海的演讲活动现场人气爆棚。吸引读者的是那种跨界带来的反差魅力——有 17 年职业搞笑经历的艺人,本是靠在舞台上“耍嘴皮子逗乐”为饭碗,却成为 80 年来首位摘得日本芥川奖的“漫才”艺人,处女作小说《火花》售出空前的 300 万册。

日语里的“漫才”,有点类似中国相声的诙谐表演。有读者打了个或许不当的比方,《火花》之夺目,好比德云社的岳云鹏写了一部小说,直接拿到鲁迅文学奖。目瞪口呆之余,人们不禁要问:行走搞笑界的“读书艺人”,何以在笔下流淌出打动众人的文字?

《火花》寄语怀揣梦想的平凡人

《火花》的故事取材自搞笑艺人的生活,小说中名不经传的“漫才”艺人德永与前辈神谷,走上了不同的道路,留下了对演艺生涯的思考,新晋艺人的真实和浮躁都跃然纸上。《火花》简体中文版日前由人民文学出版社推出。

活动现场,《火花》中文译者、作家毛丹青说,《火花》的故事并不曲折,它反映了现代日本社会普通人的一面,年轻男女的憧憬与挫折,生活与理想都娓娓道来,书中鲜少催人泪下的故事,只有直白,以及直白带来的真诚。这份真诚或许成就了《火花》奇迹般的数据——小说首发日本杂志《文艺界》后,让这本 1933 年创刊的纯文学老牌杂志历史上首次卖断加印;日本 Netflix 制作的同名改编电视剧《火花》,在豆瓣上获得了罕见的 9.3 分;同名改编电影将于今年 11 月上映。

对大多数艺人来讲,表达自我与迎合世俗是一对矛盾的抉择。何时沉浸在自我的小世界里,何时表演别人眼中期待的自己?多大程度上是追求“艺术”,又有多少仅是为了出名?又吉直树在《火花》中提出思考,“许许多多怀揣着梦想东京打拼的人,或许只有 1% 成为明星,但并不是只有走红的人才是正义”。

“在世人看来,我们也许连二流艺人都算不上”,但现实没有减少他对舞台的

敬畏和迷恋,“花很长时间做一件不必要的事情是很可怕吧?在人人仅有一次的人生中,挑战一件也许是不出成果的事情是令人胆寒的吧?我希望体验世界骤然变化的一瞬间,体验段子没入人的恐惧以及哄堂大笑的喜悦。”他在《火花》中定义了心目中的“漫才”师——无论是胆小鬼,还是自作多情,甚至是无可救药的傻瓜,只有敢站到遍布风险的舞台上,全心全意为颠覆世俗常规而勇于挑战的人,才能成为真正的“漫才”师。

深受太宰治影响,文学不为现实烦恼提供答案却能带来慰藉

细心的读者不难发现,《火花》主人公德永身上带着又吉直树的影子——性格内向,走到哪里似乎都有种疏离感,不习惯在酒席场合表现自己。“那些永恒的不可救药的岁月决非只是荒唐的骚动。我们真的感觉到恐惧,从心底恐惧父母和恋人日渐衰老,恐惧一事无成。我们真的怕自己主动让梦想完结。甚至有那么几个夜晚,觉得所有人都是陌生人”。这段书中独白让不少读者心有戚戚。

在毛丹青主编的系列杂志《在日本》最新一期里,又吉直树透露,日语是那种不明显表达出来的语言,比起故事,他更喜欢研究作品的文体和写作手法。“日本作家越来越开放了,他们不仅写日本的事情,也写世界共通的东西。我写《火花》的时候,同时期日本作家也开始描写这个世界,比如获直木奖的西加奈子《再见》、中村文则《教团 X》等作品,都已不止步于日本格局。”

今年 5 月,又吉直树的第二部长篇小说《剧场》在日本出版,首次挑战爱情题材,引发广泛关注。分享文学地图时,他不忘大江健三郎、川端康成、芥川龙之介,但尤其偏爱的还属太宰治。中学时他反复读《人间失格》百遍以上,对主人公大庭叶感同身受,觉得作家仿佛在写自己的心情,书中划满了荧光笔痕迹。在他看来,文学不一定能为现实世界的烦恼提供答案,但作家们构筑的文字世界里的温暖苦痛,常让读者生出“原来有人懂”的感动,从而得到心灵的慰藉。

托尼奖今年冷门迭出,只有八个角色的“小剧”成最大赢家

这一次,百老汇回归质朴故事

■本报记者 童薇菁

第 71 届托尼奖日前揭晓获奖名单。音乐剧《致埃文·汉森》一举包揽了最佳音乐剧、最佳音乐剧剧本、最佳作曲、最佳音乐剧男主角等六个重要奖项,成为当晚最大的赢家。与去年独揽 11 项大奖的音乐剧《汉密尔顿》有所不同的是,这部作品是只有八个角色的“小剧”。

几家欢喜几家愁。此前以 12 个奖项提名领跑的音乐剧《娜塔莎,皮埃尔和 1812 年大彗星》竟遭遇奖项大面积落空。这部可以边吃边看,玩转跨界概念,在纽约城中一“席”难求的音乐剧,最终只获得最佳音乐剧场景设计和最佳音乐剧灯光两个技术类奖项,令人唏嘘不已。对于创新速度极快,每年都有新作品涌现的百老汇而言,能够永葆地位的永远不是创新噱头,而是耐得住绵长岁月的真情讲述。

创新噱头,难敌真情讲述

《娜塔莎,皮埃尔和 1812 年大彗星》是一部从环境戏剧角度出发创作的音乐剧,创作者以浓郁的俄罗斯风情包装着观众的感官体验。2012 年秋,该剧在外百老汇首演时,剧场被改造成了一间独有风味的俄罗斯茶室。结束首轮演出之后,剧组在切尔西 13 街与华盛顿街之间支起了巨大的帐篷,直接把餐桌搬进了剧场,为观众提供俄式美味与伏特加。据悉,在这个点缀着高级天鹅绒和璀璨的水晶灯的帐篷里,一个座位的售价不下 200 美元,但仍然供不应求。该剧去年新一轮演出移师到了百老汇的帝国剧院,不过观众依然被包围在舞台里。红色的天鹅绒幕布包裹着整个剧院,肖像画整齐排列在墙上,硬木铺成的蜿蜒小路从乐队中间穿过,桌椅取代了一排排剧院座位……沉浸式戏剧的概念,为它赚足了噱头。

故事中,托尔斯泰名著《战争与和平》中的“娜塔莎”和“皮埃尔”,在拿破仑入侵前的莫斯科相遇了。因为 1812 年大彗星的来临,他们的命运发生了意想不到的交错……重新解构的手法,多少夹杂着改编的套路,不过,美好的音乐拯救了它的陈词。饰演男主角“皮埃尔”的是美国著名歌手乔许·葛洛班。作为唯一拥有两张作品名列“Billboard2000 年代最畅销”名单的艺人,葛洛班明星光环闪耀。虽然在创作和营销手法上有着多种创新,但在本届托尼奖的竞争中,《娜塔莎,皮埃尔和 1812 年大彗星》最终还是未能抵御质朴路线的《致埃文·汉森》。

没有豪华的舞美,没有精致的场景,在制作规格上也无法与《汉密尔顿》



话剧《小狐狸》的剧本由美国著名剧作家丽莲·海尔曼创作,以 1900 年阿拉巴马州为背景展开叙事。(资料照片)

比拟,但《致埃文·汉森》以生活化的场景,小而柔情的姿态打动了观众和评委的心。剧中的原创音乐和歌曲功不可没,创作者班奇·帕塞克和贾斯汀·保罗,这对“85 后”好拍档,今年 2 月已经凭借《爱乐之城》拿下了奥斯卡最佳原创歌曲奖。《致埃文·汉森》的成功再次证明了他们杰出的创作才华。剧本创作灵感来自于词曲作者班奇·帕塞克高中时身边同学的真实经历:17 岁少年埃文·汉森患有社交恐惧症,他的治疗师要求他每天给自己写信,但一封误入同班同学康纳·墨菲的手中,他也是一个无法融入群体的人,康纳自杀了。悲痛欲绝的康纳父母,看到了儿子身边的那封信,以为埃文是他的朋友。为了安慰他们,埃文不得不撒了一个又一个的谎……

在这部聚焦社交恐惧症人群的作品背后,很多观众表示看到了自己的孤独,“因为孤独,我们向他人展示的自己都不是真正的自己”。该剧于 2016 年在百老汇开演,八个月后它登上音乐盒剧场的舞台,赞誉直逼《汉密尔顿》。将最佳音乐剧、最佳音乐剧剧本、最佳作曲等几个关键奖项收入囊中,《致埃文·汉森》的成功得到了全方位的认可。

上世纪戏剧经典焕发新生

本届托尼奖戏剧奖项方面,复排剧目展现出强劲的竞争力。一些创作于上世纪 40 至 70 年代的经典作品被重新搬演,焕发新的生机,如丽莲·海尔曼《小狐狸》、田纳西·威廉斯《玻璃动物园》、奥古斯特·威尔逊《黑车》等。

根据美国非裔剧作家奥古斯特·威尔逊同名小说改编的话剧《黑车》,获得了最佳复排剧目奖。奥古斯特·威尔逊是两届普利策戏剧奖得主,致力于为非裔美国人谋求更广阔的生存空间,他创作的“匹兹堡圆环”系列小说作品广为人知,十部作品分别与 20 世纪的两个十年一一对应,以特有的诗意、尖锐的视角、独特的隐喻,展现非裔人群在美国的生存现状和融入社会的艰辛。其中,《藩篱》和《钢琴课》两部作品为他赢得了两个普利策戏剧奖。《黑车》也是“匹兹堡圆环”系列中的一部,时间对标在 1970 年代末法尼亚州的匹兹堡。

1970 年代,常规的出租车不会在匹兹堡山区经营,于是,一种非官方的、没有执照的小型公交车“吉特尼”诞生了。开着这样的黑车竭力维持生计的

是一群非裔男子。然而,当城市进入快速建设阶段,金钱利益更为盘根错节,人和人的关系开始异化、变味,甚至不堪一击。威尔逊的作品所关注的正是美国黑人的苦难史。

一直活跃在百老汇舞台上的辛西娅·尼克松凭借《小狐狸》获得戏剧类最佳女主角奖。《小狐狸》也是去年百老汇舞台上获得不少好评的作品之一,同时该剧也获得了最佳服装设计奖,充分展现了 1900 年阿拉巴马州的风情。《小狐狸》的剧本由美国著名剧作家丽莲·海尔曼创作,1939 年推出首演后掀起连演 410 场的盛况。一群女性在男性主宰的社会和家庭中苦苦挣扎,隐藏在“家族争斗”背后的是海尔曼对女性地位的深刻思索和对人性没落的冷眼批判。

美国剧评家认为,《小狐狸》及其姊妹篇《丛林深处》中的丽贾娜是海尔曼塑造的在性格上最突出的女性人物。在与北方工业巨头洽谈中,丽贾娜冷静沉着,游刃有余,并最终在与兄弟的利益竞争中成为最大的赢家,“这是一个极具野心和物欲的女人,为达到目的,不择手段,甚至毫不犹豫地舍弃兄妹情、夫妻恩和母爱,在这群狐狸中,丽贾娜是最凶恶也是最具有魅力的一只”。

中国爵士乐有着无限未来和可能

■本报实习生 王筱丽

贝司演奏家、中国爵士品牌 JZ Music 创始人任宇清日前携爵士钢琴演奏家黄健怡、毛里求斯知名音乐家强尼·约瑟夫,在上海城市剧院呈现了一场“听爵士大叔说音乐讲故事讲演音乐会”。此次音乐会也为后续开演的爵士系列演出打下了炮台。从 9 月起至年底,任宇清每月都会邀请不同的乐手在城市剧院与爵士爱好者们见面。

三位爵士演奏家在此次演出中结合了贝斯、钢琴和鼓,在现场营造出或激情欢乐或轻快自若的音乐气氛,激发了乐迷对爵士乐的热情,把爵士大气优雅的精髓植入观众的灵魂深处。

谈起为何会采用“讲演”的形式,任宇清表示,该灵感来源于去年的一场演出。“当时台下坐了八九百人,仅凭单纯的演奏很难吸引观众。我们就在台后临时起意,不如一边介绍爵士乐一边演出,没想到台下反响很热烈。”他说:“我们把音乐不是为了向观众炫耀,演出的初衷是拉近人们之间的距离并走进

观众心里。”在任宇清看来,只有对爵士乐具备基本的了解和审美,才能真正听懂和享受爵士。

音乐会上,“爵士大叔”们从乐器部件与音色、专用名词等角度进行了趣味性解读,并演示了爵士乐不同的基本节奏以及乐器之间的叠加配合。任宇清希望借此机会打造一个集聆听音乐、传播知识、幽默互动于一体的新型现场,以一个接地气、有个性、有趣味的“讨喜大叔”形象为媒介,拉近大众与爵士乐的距离。

爵士乐和上海向来有着不解之缘,作为国际大都市,上海的爵士群众基础也相对较广泛。“和北方相比,上海的爵士市场更加多元化,我们也一直试图在艺术与娱乐之间找到平衡,致力于让高质量的爵士乐走进大众。”任宇清说。“中国爵士如今还处于‘初学者’的阶段,目前中国爵士也尚未有一个很清晰的定义,但可以肯定的是,只有从音乐的血脉里能透露出中国人特有的文化精神,才是好的中国爵士乐。”任宇清说:“中国爵士乐的未来越有着无限的进步空间和可能。”